

# La Voz de Menorca

Número suelto 5 ets.

DIARIO REPUBLICANO

Año I.—Número 10.

SUSCRIPCIÓN (En la Isla, al mes ptas 1'00  
Resto de España 1'25  
Extranjero 2'00)

MAHON, JUEVES 11 OCTUBRE 1906

REDACCION Y ADMINISTRACION  
INFANTA, 17—TELÉFONO, 86

## Me siento ruso

Cada día cuando los ecos del volcán revolucionario llegan á mi siento un mayor cariño, un mayor afecto hacia el pueblo ruso. Cada erupción de esas que se convierten en barrenos que caen sobre la mole autocrática, debilitando su poder, debilitando su fuerza (hacer sentir en mi toda la intensidad de la lucha, toda la fé de los hijos del pueblo moscovita. No soy demagogo y sin embargo, embarga mi ser un sentimiento de honrada demagogía. Me siento ruso.

Si, me siento ruso, con toda la expansión de los odios, de los enconos, de las explosiones de rabia que germinan y viven en aquel agitado trozo de Europa. Siento deseo de vengar las *cositas* que se trae el *padrecito*: deportaciones á Siberia, reclusiones en la fortaleza de S. Pedro y S. Pablo ejecuciones, tormentos, latigazos de cosaco. Siento en estas luchas algo así como un imán que me atrae, que me llama á interesarme por aquellas luchas. Hay que liquidar la última vergüenza nacional que creara la ambición czarista, dicen los revolucionarios rusos y en mí resuena como un eco, algo así que dice. «Hay que liquidarla.» Ha de caer la autocracia, el régimen de la mentira, el imperio de la fuerza, el cielo de la tiranía, el de la farsa en la justicia, el de la mentira en todos los órdenes de vida, dicen allí, y yo desde aquí repito que todo ello ha de extinguirse.

Todas mis simpatías van hacia allí y el ansia me domina; este amor á ese puñado de héroes anónimos que menosprecian la muerte, que aceptan con resignación filosófica, la deportación ó la larga condena, querria que llegase á ellos como sentimiento que alentase sus corazones en los instantes supremos de la lucha.

Quiero investigar las causas y en cierta parte las ignoro. Medito y no logro dar solución al porqué de estas ideas que me asaltan pero siento satisfacción siguiendo las alternativas de esa cacería dirigida contra el monstruo que huye de los cazadores y busca como lugar de refugio ora el acorazado, ora la residencia de Peterhof. Cada vez que el poderoso tiembla, abrumado por sus temores, asaltado por sus recelos, vencido por sus interminables sospechas igual que tiembla la hoja del árbol al azuzarla las primeras ventiscas siento una alegría infinita. ¿Pero porqué? No acierto á descifrarlo.

Dirijo la mirada á mi alrededor, circunscribo la meta del pensamiento á nuestro suelo, á nuestra patria y veo la nación momificada, muerta en absoluto.

Aquí existe una triste historia. Una guerra por vengar (ocho años, ay, han transcurrido! un régimen que representa en su imperio la razón de la sin razón, una restauración oprobiosa, infamante, cuyos hombres que la dirigieron no hicieron más que emborronar nuestra historia plagán-

dola de desdichas; no tiene el látigo del cosaco, pero tiene el mauser que immortalizará Silvela; no tiene fortaleza de San Pedro y San Pablo pero un Montjuich se eleva en nuestra ciudad cosmopolita; no deporta, no condena á trabajos forzados, pero forja delitos de opinión y lleva á la cárcel por largos años á honrados periodistas.

¡La justicia! Esta quedó huérfana há largos años y su compañera inseparable duerme en el pozo horrorizado, dispuesta á no salir jamás, temerosa de que manos impúdicas gozasen tocando sus niveas carnes y hollasen su inmaculada belleza.

La verdad duerme, aguarda. Su existencia no es compatible con jueces venales, con gobernadores hipócritas, con prostituidores de la ley, con sobornadores, con hábiles mixtificadores de cuanto se dice y cuanto se habla. Aguarda un mañana espera una aurora.

«Vivir es morir» dijo Skeaspeare y fieles á la máxima del hijo ilustre de la rubia Albión, nosotros vivimos en progresiva consunción, en plena muerte. Los campos de Andalucía los asola la sequía; los de la Mancha y Aragon continúan yermos; Galicia se aferra á su eterna melancolía, esclava de su morrilla; Cataluña ve agonizar su industria fabril vencida en la lucha de la competencia extranjera. Aragón y la Mancha ve marchar á sus hijos en busca del litoral, Andalucía, Galicia y Cataluña los ven marchar á todos con el pobre hato de su miseria á cuestas, en busca del duro pan de la emigración, en busca del trasatlántico que transporte á América. La prensa habla siempre de grandes fiestas, de excursiones, de cacerías y... calla, calla siempre esta canción monótona de la miseria, esta tragedia horrible del mendrugo.

Pienso en esto y tengo frío, una fuerte convulsión me agita, mi corazón late, la indignación me aprisiona y sube el odio á borbotones al rostro que toma color y titila con rapidez pasmosa. ¡Cuántas veces dominado por estas crisis he levantado inconscientemente los puños clamando venganza!

¡Pensar en tanta vergüenza me abruma! ¿Será por esto por lo que me siento ruso? ¿Será por esto por lo que conviven en mí tantas simpatías hacia los revolucionarios del imperio moscovita?

ENRIQUE OROBITG.

## Autonomía y Federación

Analizando el sentido filosófico de los precedentes vocablos advertiremos en la humanidad, lo mismo en los individuos que en los pueblos, dos tendencias perfectamente marcadas. En primer lugar, una tendencia á la vida social: el hombre quiere y necesita relacionarse con sus semejantes, la ciudad se comunica por sus exigencias y por sus deseos con otra ciudad, la nación con otra nación, el Mundo Antiguo con el Nuevo Mundo, teniendo esta tendencia una nueva

razón de ser, la necesidad que el hombre siente del auxilio de sus semejantes para la satisfacción de sus bienes materiales, y el sentimiento de afinidad, de simpatía, le obliga á comunicarse con los individuos de su especie; es decir: razón de carácter material, ó exigencia del cuerpo, y razón de carácter psicológico, ó aspiración del alma, concurriendo ambas para determinar en el hombre la cualidad de ser sociable.

En las agrupaciones citadas se manifiesta lo propio. Una vez constituida la familia, se forma la tribu, después se organiza la ciudad, más tarde, la reunión de ciudades da vida á una nación, llegando el ser humano en un estado de perfeccionamiento á pretender á ser ciudadano del mundo, como lo llama Sócrates, ó á considerar la humanidad como una gran familia, como la consideraban los partidos de la escuela estoica y los cristianos.

Pero al lado de esta tendencia del ser humano á la vida social, existe otra no menos marcada, que le impulsa á permanecer libre, por querer vivir con los de su especie en tanto pueda determinarse con arreglo á esta cualidad esencial de su naturaleza. Para vencer los obstáculos que á ello se opongan, sacrifica muchas veces las aspiraciones de su espíritu, se revela y rechaza el ambiente social, anteponiendo á todo su estado de libertad.

También aquí ocurre lo propio con las agrupaciones sociales. Si la libertad de los hijos fuese compatible con la autoridad de los padres, aquellos no trabajarían sin descanso por su emancipación en cuanto llegan á tener conciencia de sus actos, y si no se extralimitase la autoridad del patriarca, no emigrarían tantas familias de las tribus en busca de un mayor grado de independencia. Es de notar, en este mismo sentido, como luchan los municipios que alcanzan un cierto grado de civilización, por regirse autonómicamente, y lo es asimismo, que en los grandes Estados, en las naciones que ocupan un extenso territorio, una de las causas más frecuentes de las revoluciones la constituye la absorción por el poder central de las funciones primitivas de organismos que no pueden renunciar á su vida propia ó á su régimen interior. En efecto, ni los reyes ni los gobiernos se levantan sobre todas las entidades sociales, no ya para facilitar el libre desenvolvimiento de una vida y darles garantías de existencia, sino para ejercer el poder soberano, es indudable que se constituyen, ellos y los que á su sombra medran, en clase superior y privilegiada, aun en el caso de haberles sido delegada esa autoridad por una mayoría, pues esta no puede disponer de su arbitrio de la libertad de los menos, ni aquellos recibir más atribuciones que las compatibles con ese desenvolvimiento libre y autónomo de los organismos individuales y sociales. Resulta de aquí, que á medida que es más autoritario el poder, es también mayor el envilecimiento de los pueblos, y basta observar, en

demostración de este aserto la situación decadente de los pueblos regidos por poderes despóticos.

Siendo, por tanto, indiscutibles esas dos tendencias del ser humano, en armonizarlos está la verdadera solución del problema, partiendo siempre de la base de que la libertad no debe ser restringida sino en cuanto sea inexcusable al cumplimiento de los fines superiores que ha de realizar la familia, la ciudad, la nación ó la sociedad internacional. Autonomía y federación son, pues, los términos de este problema y el fundamento, sobre el cual debe desarrollarse todo el movimiento político de las sociedades modernas.

Hay principios superiores contra los cuales no cabe invocar la autonomía, por ejemplo sería la sugestión de la libertad, así por ejemplo nadie tiene derecho á permanecer ignorante, luego la enseñanza ha de ser obligatoria; nadie puede violentar á otro en sus creencias y en los sentimientos íntimos de su conciencia, luego es forzoso que se reconozca la libertad religiosa. Lo mismo sucede con los demás derechos naturales que garantizan la generalidad de las constituciones, tales como la inviolabilidad del domicilio y de la correspondencia, la libertad de trabajo ó industria y comercio, la igualdad ante la ley, etc. etc. contra las cuales nadie podrá invocar la autonomía, ni individual, ni local ni regional. Pero, ¿podríamos en virtud de este mismo criterio armónico, quitar al municipio sus atribuciones para moverse dentro de la esfera que le señalan esos superiores principios? ¿Se le deberan poner obstáculos para el nombramiento de gobierno para organizar su vida interior, y en cierto orden, para dictar sus leyes y elegir sus jueces? Nada más contrario á esa necesaria conciliación de interés ni más propicio á las continuas agitaciones de pueblos y naciones.

Proudhon, en sus libros, «Du Principe Fédératif» «Théorie du mouvement constitutionnel», y Pi y Margall, en sus obras, «Las Nacionalidades» y «Las luchas de nuestros días» (libros que me han servido de norma en las rápidas consideraciones que sobre problemas tan importantes hago en este artículo) preconizan la bondad de este sistema.

El primero de los citados autores, en una de dichas obras, después de dar una idea acabada de la ciudad, demuestra que el principio de absorción unitaria es causa de la pronta decadencia de las naciones.

«Siempre—dice—que algunos hombres con sus mujeres y sus hijos, se reúnen en algún lugar, agrupan sus habitaciones y sus cultivos, desarrollan en su seno diversas industrias, crean entre sí relaciones de vecindad, y se imponen, de buena ó mala gana, condiciones de solidaridad, forman lo que llamaremos un grupo natural, el cual llega á constituirse en ciudad ó organismo político, afirmándose en su unidad, su independencia, su vida ó su movimiento propio y su autonomía.

«Todos estos grupos, es decir, organismos indestructibles, entre los

cuales puede muy bien existir una mutua relación de derecho, un contrato de mutualidad; pero no pueden despojarse de su independencia soberana, como el miembro de la ciudad no puede perder por la calidad de ciudadano sus prerrogativas de hombre libre de productor y de propietario...

«Ahora bien—prosigue—ni aun modificando cada seis meses la constitución general, ni aun multiplicando hasta lo infimo las variaciones del sistema político, como no varia el principio de absorción unitaria, quedan condenadas las ciudades ó grupos naturales á desaparecer en el seno de la aglomeración superior, que puede llamarse artificial, puesto que en sí nada tiene de necesaria, y puesto que su fin declarado es producto de un error y aspira á un imposible.

«En suma, siendo la centralización la primera ley del Estado, el arcano del gobierno; la sociedad, en lugar de avanzar, girará sobre sí misma, continuará siendo revolucionaria y con poco que la situación se agrave, marchará rápidamente hacia su decadencia y su ruina».

Pí y Margall, siguiendo á Proudhon, considera también en pugna los dos principios de autoridad y de libertad, y proclama la necesidad de restituir la autonomía á los grupos que antes la tuvieron, dejándolos unidos á los actuales para la defensa de los comunes intereses. Defiende asimismo la necesidad de organizar las naciones por el procedimiento de la federación, rechazando los criterios de identidad de lengua, fronteras naturales, histórico, de razas; etc., que han venido defendiendo los antiguos tratadistas de derecho político.

Realmente no hacen falta los testimonios autorizados de tan reputados escritores y de otros que podría citar para hacerse cargo de la solidez y de las ventajas de un sistema de gobierno basado en la autonomía y en la federación. Salta á la vista del menos observador, que la ciudad, por ejemplo, es un organismo político y administrativo con perfecto derecho á gobernarse y administrarse independientemente y sin otras limitaciones que las impuestas para la defensa de los comunes intereses y las que por convenio quiera establecer, siempre y cuando se celebren sin mengua del poder soberano.

Basta pensar en la naturaleza de estos organismos sociales, para comprender el fundamento de su independencia: si la vida social ha de ser moral, científica, literaria, artística, industrial, etc. donde quiera se cumplan estos fines hay una sociedad y deberá haber un Estado, mientras su existencia sea ventajosa, para

realizar el fin jurídico. El derecho lo declarará, el individuo, la familia, el municipio, la nación, la sociedad internacional y cuidarán de su cumplimiento las mismas entidades organizadas á este fin, en cada una de su esfera propia.

La federación de esos grupos autónomos, limitada en la forma anteriormente expuesta, constituye, por tanto, la más firme garantía de progreso para los pueblos; los derechos dentro de este sistema, no están expuestos á continuas perturbaciones, los gobiernos dejan de vivir en constante mudanza, la sociedad no girará ya sobre sí misma, como dice Proudhon, sino que merced á la seguridad, alcanzará un grado admirable de prosperidad y de civilización.

En sucesivos artículos me permitiré exponer algunas consideraciones sobre este mismo problema.

ANTONIO MARSÁ.

## PAGINA LITERARIA

# de "La Voz de Menorca"

## GALICIA

### El Seminarista

#### I

Allá en uno de los repliegues más frondosos de la aldea y en una casita que con su buena presencia humillaba á las otras, de modestísima construcción, nació Juan de una madre un tanto moza y de un padre viejo y ladino á quien señalaban como el labrador más rico de la comarca.

Aun no siendo el primogénito fué Juan el que más desvelos procuró á sus padres. Desde la cuna empezaron á levantar caprichosamente el edificio del porvenir, y después, ya mayorcito, tomó cuerpo decisivo su acción directora.

Fuera por haber nacido cerca del ocaso de sus progenitores, ó por las refinadas atenciones de que fué objeto en sus primeros años, el caso es que Juan no mostraba en su organización una brutal solidez que augurase su buena habilitación agrícola; en aquel cuerpecito endeble y de suave epidermis, se escondía latente un «señorito», como decían los viejos en su deseo de «esclarecer la estirpe».

Y el anciano «Señó Miguel» aguzaba los tonos del elogio siempre que se trataba de la precocidad de su rapaz, siendo esta la materia predilecta de su conversación, especialmente si al abad le tocaban las veces de interlocutor.

Y, naturalmente, el cura dió con el niño en su primaria educación, quedando desde entonces constituidos los juegos de su infancia por las funciones de un monaguillo, y entre la soledad del templo y su mística fragancia y el trato con rollizos dignatarios de la Iglesia cristalizó su espíritu en la forma ascética.

Preparólo el párroco en los dos primeros cursos de latinidad y á los trece años orló su inconsciencia la morada beca del gran seminario de la diócesis.

#### II

Hacia ya cuatro años que Juan había vestido el uniforme del colegio. Su vida se deslizaba llena de apacibilidad en pleno ejercicio extático; del azul celeste de las vaguedades místicas pasaba por vaporosa transición al cielo de sutil neblina de las abstracciones metafísicas. Era un gusto ver á aquel inocentón de cortos años refutar con voz parlera á los encanecidos adalides de la filosofía heterodoxa! Hegel, Kant... Cousin Loke... Voltaire... Rousseau... ¡pigmeos del pensamiento al lado de Juanito!

Solo cuando salía de paseo la comuni-

dad. al pasar entre las gentes del siglo, sentía Juanito que su corazón se oprimía, que algo parecido á una intimación pecaminosa enturbiaba el lago tranquilo del idealismo... ¡Qué felices debían ser aquellos hombres! ¡Siempre en sus labios estereotipada la mueca de la risa! Y Juanito, con fuerte voluntad, reprimía los vuelos de su imaginación pero... la nostálgica tristeza seguía languideciendo su espíritu, é irresistiblemente, como la piedra distanciada del suelo, sentíase atraído hacia el mundanal conjunto, invadido de risueña luz, lleno de vida, riendo siempre con risa reveladora de misteriosas sensaciones, de goces supremos... Pero volvía al seminario y las visiones profanas deshacíanse al fuego esterilizador de la enseñanza evangélica... y el mundo veíalo entonces por el cristal rojo, siniestro del dogma. ¡Aquellos hombres amantes de su persona y de su buen parecer y aquellas mujeres hermosas y de risa seductora...! ¡Allí en un fondo negro, revueltos con llamas y espesa humareda estarán sufriendo toda una eternidad horrosas y variadas torturas ideadas por el genio siempre fecundo del averno!

#### III

En uno de los primeros días de Junio, en un pequeño coche, hacía Juan el viaje á su casa para disfrutar junto á sus padres de sus vacaciones de verano.

Ya no faltaría un kilómetro para llegar, cuando entre el estruendo que producían los penecos al agitar sus collares de cascabeles, oyó Juan un ruido sordo y continuado por el cual se abría paso un chorro finísimo de melodiosa música; era el típico instrumento de su país, la gaita gallega que esparcía sus notas lloronas por el aire de la aldea; el coche se fué acercando más y más y vino á parar frente á un mosaico móvil y de vivos colores que le recordaron los chillones aderezos de sus paisanas y su abigarrado conjunto en las romerías. Era sí, una romería la que motivaba tal lujo de animación.

Juan saltó del coche, arrebolado su flacucho rostro por las tintas de una satisfacción íntima, aspirando con delicia aquel aire enbalsamado y fresco que le devolvía el dulce sentimiento de la libertad.

Pasó entre las mozas despertando su fácil curiosidad, y dejando tras sí una espuma de misterioso cuchicheo.

¡Dios! ¡y qué hermosa era aquella aldeanita con que tropezó al mismo tiempo de poner el pie en casa! ¡qué ojos virgen Santa! Negros como aquellas no-

ches de insomnio pobladas de monstruosas imágenes del infierno que le obligaban diariamente á depurar el análisis de su conciencia, solo que con la diferencia de ser aquellos negros para dar mayor relieve á los rosados y enloquecedores ensueños que prometían ¡que ojos!...

#### IV

¿Qué pasó? Aun hoy no lo sé.

Sólo sé que Juan se había vuelto triste y huraño, y que su juvenil esbeltez se hallaba desvirtuada por una flexión constante como la del «Señó Miguel».

Solo oí que de labios del viejo salían consejos á este tenor:

—No seas tonto... hazte cura... ¡vale más mandar que ser mandado!... Y... ¡por ser cura!... ¡vamos! ya te sobrarán mujeres... ¡Bah! ¡Son hombres como todos!...

Juan bajaba la cabeza con gesto de contrariedad y entonces el viejo subía el diapason de sus advertencias:

—¡Acabarás la carrera porque yo lo quiero ¿Para eso nos hemos sacrificado?... ¿quieres matarnos? ¡mal hijo!!

#### V

Juan quería revelarse pero... á cada paso resonaban en sus oídos aquellas palabras de su padre: «¿Quieres amargar nuestros últimos años? ¡Mal hijo!» y se detenía en sus designios de protesta.

¡Aquellos ojos!... Quiso parapetarse en los medios de resistencia adquiridos con los ejercicios del Seminario pero aquellas baterías, tan eficaces en su vida claustral se desmoronaban ahora al peso de una mirada de mujer. Aquellos ojos iluminaban con sus fulgores todos los cuadros terroristas de ultratumba y el mundo reaparecía bello y seductor como el cielo después de una tormenta, ejerciendo sobre él aquella irresistible atracción que obliga á los graves á besar el suelo que han dejado por algún tiempo. Aquellos ojos desecaron la fuerza vital del Seminarista, y aquel rostro que había transparentado la exageración religiosa adquirió los tonos pálidos de la pasión mal satisfecha, y las ojeras violáceas del que padece tempestuosas vigiliias,

Y Juan, extenuado, víctima de la tisis se mustió como una violeta á quien cortaron por el tallo, interrumpiendo las corrientes de savia; y un día en que la comunidad se hallaba en la iglesia celebrando la fiesta de Difuntos, mientras las plañideras voces del órgano se plegaban al canto severo de los tristes salmos... se apagó como un cirio fúnebre y entre torbellinos de incienso subió su

espíritu á las diáfanas regiones del infinito.

EDESTRID.

Santiago, Septiembre 1906.

## PENSAMIENTOS

*Al oírles, parece que bizarro y caprichoso Dios, se enfada ó se atempera como el hombre; que tan pronto ama como odia; que pega fuerte ó hace caricias; que débil ó malo, fermenta su ira; que contradictorio y pérfido, tiende el lazo tentador para hacer caer en el abismo; que castiga el mal que pudo y debió evitar; que prevé el crimen y no lo evita; que Juez parcial se deja corromper por las ofrendas; que despota imprudente hace las leyes que en el acto revoca; que tirano enfurecido da ó quita las gracias á capricho y sin razón y que únicamente aplaca su cólera ante las muchas dádivas y bajezas... Ah!, es ahora cuando yo reconozco la mentira en el hombre!... Viendo el cuadro que ha trazado de la divinidad, he meditado y he dicho: No, no; no es Dios que ha hecho al hombre á su imagen, es el hombre quien ha pintado á Dios á su capricho; le ha dado su espíritu; le ha revestido con sus vicios y le ha prestado sus falsos juicios... Pero cuando apesar de la amalgama ha visto con sorpresa la contradicción á sus propios principios, afectando una humildad hipócrita por no confesar la impotencia de su razón, ha titulado «Misterios de Dios» la obscuridad de su entendimiento.*

VOLDNEY.

\*\*

*Cuanto más convencidos sean los laicos, menos mal podrán hacer los curas. Procuremos convencerlos para hacerlos ruborizar de su error, y atraémoslos poco á poco hasta que se conviertan en ciudadanos.*

VOLTAIRE.

## Ayuntamiento

A las ocho el Alcalde de R. O. señor Mercadal abre la sesión, de segunda convocatoria.

Asisten los concejales Sres. Pons Sitjes, Ponseti, Vidal, Garcia, Clar, Pons Hernández, Pons Pons, Carerras Orfila.

El Sr. Secretario da lectura al acta de la sesión anterior que es aprobada.

### Despacho ordinario

Se da lectura del siguiente que es aprobado.

Aprobar los extractos de las actas de las sesiones celebradas durante el mes de Septiembre.

No acceder á que por la comandancia de Artillería de esta isla pueda introducirse libremente el petróleo destinado á los motores que tiene instalados en la Fortaleza de Isabel II.

Encargar al Sr. Arquitecto la formación del plano y presupuesto para la modificación de la taquilla del Teatro Principal.

Quedar enterado que la jurisdicción de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación, de esta ciudad, se extiende á toda Menorca.

Aprobar el horario del alumbrado público de este mes.

Admitir el depósito en efectivo de 1.500 pesetas prestado para que el mozo D. Domingo Riudavets Pons pueda trasladarse al extranjero.

Quedar enterado de una comunicación de la Cámara y Sindicato Agrícolas de Menorca agradeciendo la confianza que en ella depositó el Ayuntamiento, aceptando el encargo de estudiar el delicado asunto de establecer una carnicería reguladora en esta ciudad.

Quedar enterado de haber constituido la fianza correspondiente al arrendatario del Teatro Principal señor Frech.

### Cuentas

Quedar enterado de las siguientes cuentas:

	Ptas.
De aceite y petróleo facilitados por el contratista	72'36
De impresos de D. Bernardo Fábregues	105'50
De comida facilitada al escribiente que pasó á S. Clemente para llevar las hojas declarativas de cédulas personales, y gastos de limpieza del local donde se efectuó dicho trabajo	3'00
De comida facilitada al escribiente que pasó á Llu-mesanas para formar el padrón de cédulas personales	1'50
De abono correspondiente á los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre de este año de los teléfonos instalados en estas Casas Consistoriales, Teatro, Matadero, Hospital y Casa de Misericordia	45'00
De entretenimiento y conservación de dichas dependencias	36'00
Enterado de la relación de papel sellado, timbres y demás gastos ocasionados por varios alumnos que disfrutaban plaza de gracia	34'40

### A informe

De la Comisión de Policía urbana: 1.º Cristóbal Estela Thomás, pide efectuar las siguientes obras en la casa n.º 13 de la calle de Santa

Ana que forma esquina con la de San Sebastián abrir una puerta, tapiar una ventana, levantar la pared que mira al patio y construir aceras.

2.º Jaime Villalonga desea convertir en puerta cochera la actual puerta de la casa n.º 17 de la calle de Cardona Orfila, cambiar una de las ventanas y abrir una puerta del sótano.

De la Comisión de Policía urbana é Ingeniero de Obras públicas, instancia de D. José Truyol Pons, pidiendo autorización para levantar un edificio en el terreno que posee á la izquierda de la carretera de Mahón á San Luis, en el 9.º hectómetro del primer kilómetro.

De la Comisión de Caminos, instancia de D.ª Eivira Orfila Molin solicitando autorización para reconstruir la pared lindante con el camino del Cementerio de unos cercados de su propiedad conocidos por Noria de Orfila.

De la Comisión de Hacienda proyecto de distribución de fondos para el presente mes.

De la Comisión de Hacienda relación de objetos quemados pertenecientes á D.ª Margarita Martín Mir que falleció de enfermedad infecciosa.

### Discurso del Alcalde

El Alcalde de R. O. Sr. Mercadal pronuncia un largo discurso del que debido á lo bajo que lo pronuncia en la mesa de la prensa nos quedamos sin oírle.

No obstante procurándonos enterar después de la sesión, parece ser que dijo lo siguiente:

Que durante su estancia en Madrid y debido á carta recibida de esta corporación municipal, suplicándole que gestionase la pronta edificación del cuartel de caballería de esta ciudad, dice que junto con el diputado electo por la circunscripción visitaron el ministerio de la Guerra siendo recibidos por un señor general de ingenieros, cuyo nombre no entendemos, que les prometió interesarse por la gestión del asunto.

Dice á continuación que la lotería proyectada por este Ayuntamiento para allegar fondos conque continuar las obras de la Cuesta Larga, ofrece serias dificultades que cree imposible vencer, ante lo taxativo de la ley que no concede tales permisos sino á entidades de beneficencia.

Da cuenta de la entrega del título de hijo ilustre de esta ciudad al Director general de Aduanas Sr. Sitjes quien se ofreció á prestar su eficaz apoyo para to la obra que redunde en pró de esta isla.

La corporación municipal á continuación ha acordado, que en prueba de agradecimiento á estos buenos propósitos del Sr. Sitjes se coloque una lapida en el domicilio que nació.

Se dá lectura de un oficio del Ateneo Científico, Literario y Artístico, dando cuenta de tener dispuesto el local debido para el museo municipal de esta ciudad. Se acuerda que una comisión del Ayuntamiento intervenga en el traslado.

El Presidente de la Comisión de Caminos, Sr. Garcia dió cuenta de haberse apercibido que los fondos del presupuesto para este capítulo estaban agotados.

Dice que pasó una comunicación á los encargados de las obras para que cesaran los trabajos. Cita que los caminos «de Rafal» y «San Juan» se encuentran en estado intransitable, propone su arreglo. El Ayuntamiento así lo acuerda.

Vuelve á ponerse sobre el tapete la discusión de las horas en que han de de efectuarse las clases de la escuela de música, acordando pasarlo á informe de la junta local de instrucción.

La sesión se levantó á las nueve y cuarto.

## Crónica local

Por acuerdo del Gobierno, el ministro de Gracia y Justicia, señor conde de Romanones, publicará en breve una real orden disponiendo que los curas párrocos no pongan traba alguna para facilitar los documentos y antecedentes precisos á quienes deseen contraer matrimonio civil.

Caso de no hacerlo así, ordenará el ministro de Gracia y Justicia que se encarguen de los registros los jueces municipales.

Después de larga y penosa enfermedad, falleció ayer en Ciudadela nuestro particular amigo D. Bartolomé Mir Ferrer, director de la Sursursal del Banco de Mahón en aquella plaza.

Enviamos á sus hijos D. Miguel y D. Juan y demás respetable familia la expresion de nuestro más sentido pésame.

Con gran satisfacción vemos que los coches Automóviles de la Empresa Automóviles de Menorca prestan el servicio diario entre esta y Ciudadela sin interrupción cumpliendo con exactitud el itinerario anunciado.

No podemos menos de felicitar á la Empresa pues da pruebas fehacientes de no perdonar medio alguna afin de dotar á nuestra querida isla de una vía de locomoción de tanto tiempo deseada y le aconsejamos siga por este camino y no dude que el pueblo Menorquín utilizará para sus viajes sus cómodos y espaciosos coches.

Además no podemos menos de congratularnos al ver que la Empresa ha acordado como punto de desembarque la Plaza de la Constitución, cuya medida es también de aplaudir toda vez que ello además de dar facilidades al viajero, no deja de dar importancia á nuestra población.

**Teatro Principal.**—Esta noche tendrá lugar la despedida del aplaudido ventríloco Sr. Martín. Por ello la empresa ha acordado para esta noche una gran función de sección doble, que dará principio á las nueve en punto en la que se estrenarán nuevas películas llegadas ayer. En esta función tomarán parte los aplaudidos artistas Sr. Martín y Pepe Marqués.

**Destinos.**—Ha sido nombrado auxiliar de oficinas de Artillería el sargento de la Comandancia de Menorca D. Bartolomé Caldentey Riera con destino en el Parque de Palma.

**Vacantes.**—Dos plazas de músico de tercera correspondientes á trombón y trompa en el batallón Cazadores de Tarifa núm. 5.

Los que deseen ocuparlas dirigir instancias al Jefe de dicho cuerpo antes del 16 del corriente mes.

**Ascensos.**—A comandante, el capitán del regimiento de Palma D. Andrés Montaner Clar y á capitán, el primer teniente de la Penitenciaría Militar de Mahón D. Manuel Sousa Martorell.

**Matrimonios.**—Al primer teniente de Ingenieros de la Comandancia de Menorca D. Luis Valcárcel y López Espila le ha sido concedida la real licencia para contraer matrimonio con doña Teresa Muñoz López.

Según cálculos muy aproximados ascenderán este mes en la escala activa de infantería: 5 tenientes coroneles, 11 co-

mandantes, 21 capitanes y 31 primeros tenientes, y en la reserva 1 comandante, 3 capitanes y 7 primeros tenientes.

### MATADERO

Reses sacrificadas en el día de ayer

1 Buey 202 kilos, Barcelona.  
1 Ternero 175 id. id.  
1 id. 102 id. S.ª Jaime (Alayor).  
1 id. 103 id. Vergel Rafal Culon.  
2 Carneros 23 id. Noria Barbarosa,  
2 id. 25 id. Alganderet,  
1 id 7 id. Poy mal (Vey).  
2 Cabras 18 id. Antonio Palliser (Mercadal),  
5 Cerdos 427 Kilos.

### SERVICIO TELEGRÁFICO DE LA VOZ DE MENORCA

#### La apertura de Cortes.—Los presupuestos

Madrid 11, 4'30.

Hoy se nos ha asegurado que el día 23 del corriente tendrá lugar en definitiva la apertura de Cortes, nombrando la comisión que al día siguiente ha de cumplimentar á la reina Victoria.

El 25 dará el Congreso principio á sus tareas parlamentarias comenzando por la lectura de los presupuestos.

#### Mina subterránea.—La familia del Zar.

Madrid 11, 4'30.

San Petersburgo.—Dias pasados la policía de Tomsk descubrió una mina subterránea. Practicado en su interior un reconocimiento se ha visto que tras una larga excavación terminaba en una tienda contigua al importante Banco Público.

Se ha acordado, caso de mejoría en la enfermedad que aqueja al Zar, que el próximo martes se trasladen al castillo de Ciligimberg la emperatriz de Rusia y sus hijos.

#### El sultan de Turquía.—Otra bomba.

Madrid 11, 4'30.

París.—«Le Petit Parisien» ha publicado un telegrama de Constantinopla en el que se atribuye la dolencia que aqueja al Sultán á una herida inferida por una mujer del harem hecha con arma de fuego. A pesar de que la bala pudo extraerse con toda facilidad se ha producido la inflamación en el vientre.

Telegrafian de Sebastopol que la bomba lanzada por los revolucionarios contra el comandante jefe de las tropas de aquella localidad, general Dumbadse, hirió gravemente al cocher del general y á dos oficiales de artillería. El general Dumbadse únicamente resultó con una ligera herida que carece de todo cuidado.

### Cotización oficial

Madrid 10 Octubre á las 11.

4 % interior. . . . .	81'35
Id. 5 por 100. . . . .	100'40
Banco España. . . . .	436'50
Tabacalera. . . . .	396'00
París á la vista. . . . .	08'90 á 08'90
Londres id. . . . .	27'54 á 27'39

Imprenta de Francisco Fábregues á cargo de M. Ribé.

Se ruega al público visite nuestras Sucursales para examinar los bordados de todos estilos: ENCAJES, REALCE, Matices, PUNTO VAINICA, etc., ejecutados con la máquina.

*Doméstica bobina central*

la misma que se emplea universalmente para las familias, en las labores de ropa blanca, prendas de vestir y otras similares.

*Máquinas para toda industria en que se emplee la costura*

# MAQUINAS SINGER PARA COSER

Todos los modelos á pesetas 2'50 semanales

Pidase el Catálogo Ilustrado que se dá gratis

Mahón-José Casado-Castillo 56

La Compañía fabril Singer

CONCESIONARIOS ESPAÑA

ADCOCK Y C.<sup>a</sup>

Sucursal en la provincia

de las islas Baleares

PALMA DE MALLORCA, Jaime II

## ARBOLES

Frutales, Forestales y de Adorno

Palmeras y plantas de salón. Rosales cultivados en maceta. Gran variedad en Crysantenos y Dalias. Vides americanas, Cepas cultivadas en maceta. Guano de Pescado, marca «The Brig.» Es el mejor de los abonos conocidos para las estercoladuras duraderas, especialmente para la vid, árboles y cereales, como también en horticultura. Caldo Bordelés Casellas. Este preparado es excelente y de resultados positivos en horticultura, arboricultura y floricultura. Abonos químicos en tablillas comprimidas, solubles al agua para toda clase de plantas en maceta. Pulverizadores automáticos Muratori. Funcionan por medio del aire comprimido, empleados para el tratamiento de las enfermedades de la viña, árboles y plantas. Los hay de medida de 2, 3, 13 y 16 litros de líquido. Para instrucciones, catálogos y encargos dirigirse á D. Luis Gimier y Darder, calle de la Infanta, número 10-MAHON.

## AGUA DE VICHY GAMBRINUS

del manantial LA MINA

Caldas de Malavella

Precio de una caja con 25 botellas de 1 litro. Ptas. 13'50.  
Id. de una botella de 1 litro. 0'60.  
Se abona por cada caja con 25 botellas vacías. 4'00.  
De venta en el Depósito exclusivo de la casa, Colmado LA VID.—Arravaleta, núm. 3.—MAHON.

## Almacén de muebles de Sintés

BARATURA

Buffet comedor tallado y con marmol; seis sillas asiento labrado; Mesa comedor y mantel, y seis cuadros comedor

TODO POR 25 DUROS

Visítad este establecimiento que hay novedad

## EL CRONOMETRO

Relojería

Castillo, 2

En dicho establecimiento se arreglan toda clase de relojes, máquinas de escribir, fonógrafos, gramófonos, id de música, etc.

Se hacen grabados sobre metal.

Grande y variado surtido en relojes de bolsillo.

Las composturas de relojes se garantizan por un año.

Todo á precios sin competencia

## Automovil

Ultima novedad 1906. Marcha ligera provisto de todos los adelantos modernos; muy confortable.

Se alquila

L. MIQUEL PRETO.—ARRAULETA, 18.—MAHON

## GUANO MASSUET

para

la Agricultura en general

BARCELONA

Para conseguir buenas cosechas y desde luego sacar provecho del trabajo invertido en el desarrollo del expresado arte, es indispensable, ante todo, contar con la buena preparación de la tierra.

El Guano Massuet, es indiscutiblemente uno de los mejores que hasta hoy se conocen, como pueden probarlo las hortalizas, sembrados, plantas, viñas, etc., que han crecido en tierra abonada con dicho Guano Massuet, garantizado por su buen resultado.

DESPACHO: Juan Lladó, Angel 11.—MAHON.

## TEJIDOS IMPERMEABLES

Calzado impermeable para Señora y Caballero

Géneros de toda confianza

Precios excepcionales por ser de origen,

Agencia de fabricantes de primer orden de Andalucía:

F. Estopara Miranda

CALLE IGLESIA, NUM. 11.—MAHON

## Meeting del Gran Premio de Paris

Resultados:

PRIMERA JORNADA:—Premio del Consejo General  
Llegó el primero: Pottier con bicicleta Peugeot

SEGUNDA JORNADA:—Premio de Francia  
Llegó el primero: Friol Peugeot  
(campeonato de Francia) con bicicleta

«Match-Francia» contra el Extranjero  
Llegaron: primero Friol y segundo Ellegaard Peugeot  
los dos con bicicleta

TERCERA JORNADA:—GRAN PREMIO  
Primero: Krammer con bicicleta Peugeot

El triunfo completo ha sido de esta Gran Marca Francesa.

Agente exclusivo: L. Miquel Preto  
Arravaleta, 18.—MAHON

NOTA: Muy en breve esta casa tendrá á disposición de sus clientes, algunas de estas bicicletas, que tantos lauros ha conquistado.